

2021 Rhif (Cy.)

2021 No. (W.)

TRAFFIG FFYRDD, CYMRU

ROAD TRAFFIC, WALES

Gorchymyn Cefnffyrdd yr A465, yr A470 a'r A4060 (Lleoliadau Amrywiol rhwng Cyfnewidfa Rhymni, Bwrdeistref Sirol Caerffili a Chyfnewidfa Glyn-nedd, Castell-nedd Port Talbot) (Gwaharddiadau a Chyfyngiadau Traffig Dros Dro) (Rhif 2) 2021

The A465, A470 & A4060 Trunk Roads (Various Locations between Rhymney Interchange, Caerphilly County Borough and Glynneath Interchange, Neath Port Talbot) (Temporary Traffic Prohibitions & Restrictions) (No. 2) Order 2021

Gwnaed 19 Hydref 2021

Made 19 October 2021

Yn dod i rym 21 Hydref 2021

Coming into force 21 October 2021

Mae Gweinidogion Cymru, sef yr awdurdod traffig ar gyfer y darnau o gefnffyrdd yr A465, yr A470 a'r A4060, wedi eu bodloni y dylid gwahardd traffig a/neu ei gyfyngu ar ddarnau penodedig o'r cefnffyrdd oherwydd gwaith y bwriedir ei wneud ar y ffyrdd neu gerllaw iddynt.

The Welsh Ministers, as traffic authority for the lengths of the A465, A470 and A4060 trunk roads, are satisfied that traffic on specified lengths of the trunk roads should be prohibited and/or restricted because of works proposed on or near the roads.

Mae Gweinidogion Cymru, felly, drwy arfer y pwerau a roddir iddynt gan adrannau 14(1)(a), (4), (7), 15(2) a 124 o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984(1), a pharagraff 27 o Atodlen 9 iddi, yn gwneud y Gorchymyn hwn.

The Welsh Ministers, therefore, in exercise of the powers conferred upon them by sections 14(1)(a), (4), (7), 15(2) and 124 of, and paragraph 27 of Schedule 9 to, the Road Traffic Regulation Act 1984(1), make this Order.

Enwi a chychwyn

Title and commencement

1. Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Cefnffyrdd yr A465, yr A470 a'r A4060 (Lleoliadau Amrywiol rhwng Cyfnewidfa Rhymni, Bwrdeistref Sirol Caerffili a Chyfnewidfa Glyn-nedd, Castell-nedd Port Talbot) (Gwaharddiadau a Chyfyngiadau Traffig Dros Dro) (Rhif 2) 2021 a daw'r Gorchymyn hwn i rym ar 21 Hydref 2021.

1. The title of this Order is the A465, A470 & A4060 Trunk Roads (Various Locations between Rhymney Interchange, Caerphilly County Borough and Glynneath Interchange, Neath Port Talbot) (Temporary Traffic Prohibitions & Restrictions) (No. 2) Order 2021 and this Order comes into force on 21 October 2021.

(1) 1984 p. 27; amnewidiwyd adran 14 gan adran 1(1) o Ddeddf Traffig Ffyrdd (Cyfyngiadau Dros Dro) 1991 (p. 26), ac Atodlen 1 iddi. Yn rhinwedd O.S. 1999/672, ac adran 162 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p. 32), a pharagraff 30 o Atodlen 11 iddi, mae'r swyddogaethau hyn yn arferadwy bellach gan Weinidogion Cymru o ran Cymru.

(1) 1984 c. 27; section 14 was substituted by the Road Traffic (Temporary Restrictions) Act 1991 (c. 26), section 1(1) and Schedule 1. By virtue of S.I. 1999/672, and section 162 of, and paragraph 30 of Schedule 11 to, the Government of Wales Act 2006 (c. 32), these functions are now exercisable by the Welsh Ministers in relation to Wales.

Dehongli

2. Yn y Gorchymyn hwn—

ystyr “y cefnffyrdd” (“*the trunk roads*”) yw cefnffordd yr A465 Castell-nedd i'r Fenni, cefnffordd yr A470 Caerdydd i Langurig a chefnffordd yr A4060 Man i'r Dwyrain o Abercynon i Fan i'r Dwyrain o Ddowlais;

ystyr “cerbyd esempt” (“*exempted vehicle*”) yw:

- (a) unrhyw gerbyd sy'n cael ei ddefnyddio at y dibenion a ddisgrifir yn adran 87 o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984(1); a
- (b) unrhyw gerbyd sy'n cael ei ddefnyddio at ddibenion y llynges, y fyddin neu'r llu awyr ac sy'n cael ei yrru gan berson sydd am y tro yn ddarostyngedig i orchmynion aelod o luoedd arfog y Goron, sy'n aelod o'r lluoedd arbennig—
 - (i) ac sydd wedi ei hyfforddi i yrru ar gyflymderau uchel ac sy'n gweithredu wrth ymateb, neu wrth ymarfer ymateb, i argyfwng diogelwch gwladol; neu
 - (ii) at ddiben hyfforddi person i yrru cerbydau ar gyflymderau uchel;

ystyr “cyfnod y gwaith” (“*works period*”) yw'r cyfnod sy'n dechrau am 00:01 o'r gloch ar 21 Hydref 2021 ac sy'n dod i ben pan gaiff yr arwyddion traffig dros dro eu symud ymaith yn barhaol;

ystyr “lluoedd arbennig” (“*special forces*”) yw'r unedau hynny o'r lluoedd arfog y mae Cyfarwyddwr y Lluoedd Arbennig yn gyfrifol am gynnal eu galluoedd neu sydd am y tro yn ddarostyngedig i reolaeth weithredol y Cyfarwyddwr hwnnw.

Gwaharddiadau a chyfyngiadau

3. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd, ac eithrio cerbyd esempt, ar y darnau o'r cefnffyrdd a bennir yn Atodlen 1 i'r Gorchymyn hwn.

4. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd, ac eithrio cerbyd esempt, ar gerbyttfordd tua'r gorllewin na cherbyttfordd tua'r dwyrain y darn o'r gefnffordd a bennir yn Atodlen 2 i'r Gorchymyn hwn.

Interpretation

2. In this Order—

“exempted vehicle” (“*cerbyd esempt*”) means:

- (a) any vehicle being used for the purposes described in section 87 of the Road Traffic Regulation Act 1984(1); and
- (b) any vehicle being used for naval, military or air force purposes and being driven by a person for the time being subject to the orders of a member of the armed forces of the Crown, who is a member of the special forces—
 - (i) in response, or for practice in responding, to a national security emergency by a person who has been trained in driving at high speeds; or
 - (ii) for the purpose of training a person in driving vehicles at high speeds;

“special forces” (“*lluoedd arbennig*”) means those units of the armed forces the maintenance of whose capabilities is the responsibility of the Director of Special Forces or which are for the time being subject to the operational command of that Director;

“the trunk roads” (“*y cefnffyrdd*”) means the A465 Neath to Abergavenny trunk road, the A470 Cardiff to Llangurig trunk road and the A4060 East of Abercynon to East of Dowlais trunk road;

“works period” (“*cyfnod y gwaith*”) means the period commencing at 00:01 hours on 21 October 2021 and ending when the temporary traffic signs are permanently removed.

Prohibitions and restrictions

3. No person may, during the works period, drive any vehicle, other than an exempted vehicle, on the lengths of the trunk roads specified in Schedule 1 to this Order.

4. No person may, during the works period, drive any vehicle, other than an exempted vehicle, on either the westbound or eastbound carriageways of the length of the trunk road specified in Schedule 2 to this Order.

(1) Diwygiwyd adran 87 gan baragraff 55 o Atodlen 1 i Ddeddf Gwasanaethau Tân ac Achub 2004 (p. 21), paragraff 42 o Atodlen 4 i Ddeddf Troseddau Cyfundrefnol Difrifol a'r Heddlu 2005 (p. 15), paragraff 29(2) o Atodlen 8 i Ddeddf Troseddau a'r Llysoedd 2013 (p. 22) ac adran 50(4) a (5) o Ddeddf Dadreoleiddio 2015 (p. 20).

(1) Section 87 was amended by the Fire and Rescue Services Act 2004 (c.21), Schedule 1, paragraph 55, the Serious Organised Crime and Police Act 2005 (c.15), Schedule 4, paragraph 42, the Crime and Courts Act 2013 (c.22), Schedule 8, paragraph 29(2) and the Deregulation Act 2015 (c.20), section 50(4) and (5).

5.—(1) Tra bo traffig yn cael ei wahardd rhag symud ar y gerbyttfordd tua'r gorllewin gan erthygl 4 ond, yn unol ag erthygl 15, nad yw'n cael ei wahardd rhag symud ar y gerbyttfordd tua'r dwyrain, ni chaiff neb yrru unrhyw gerbyd ar lôn allanol y gerbyttfordd tua'r dwyrain i unrhyw gyfeiriad ac eithrio tua'r gorllewin.

(2) Tra bo traffig yn cael ei wahardd rhag symud ar y gerbyttfordd tua'r dwyrain gan erthygl 4 ond, yn unol ag erthygl 15, nad yw'n cael ei wahardd rhag symud ar y gerbyttfordd tua'r gorllewin, ni chaiff neb yrru unrhyw gerbyd ar lôn allanol y gerbyttfordd tua'r gorllewin i unrhyw gyfeiriad ac eithrio tua'r dwyrain.

6. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd sy'n 3.25 metr o led neu'n lletach ar y darnau o'r cefnffyrdd a bennir yn Atodlenni 1 a 2 i'r Gorchymyn hwn.

7. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd modur, ac eithrio cerbyd esempt, yn gyflymach na 40 milltir yr awr ar y darnau o'r cefnffyrdd a bennir yn Atodlen 3 i'r Gorchymyn hwn.

8. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd modur, ac eithrio cerbyd esempt, yn gyflymach na 50 milltir yr awr ar y darn o'r gefnffordd a bennir yn Atodlen 4 i'r Gorchymyn hwn.

9. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, ddefnyddio cerbyd na chaniatáu i gerbyd, ac eithrio cerbyd esempt, gael ei ddefnyddio yn y fath fodd fel ei fod yn goddiweddyd unrhyw gerbyd arall ar y darn o'r gefnffordd a bennir yn Atodlen 2 i'r Gorchymyn hwn.

10. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd fel ei fod yn troi i'r dde neu'n troi i'r chwith ar y darnau o'r cefnffyrdd a bennir yn Atodlen 1 i'r Gorchymyn hwn.

11. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, beri na chaniatáu i unrhyw gerbyd aros ar unrhyw adeg ar ochrau'r darnau o'r cefnffyrdd a bennir yn Atodlen 1 i'r Gorchymyn hwn, ac eithrio yn ôl cyfarwyddyd neu â chaniatâd cwnstabl heddlu, swyddog cymorth cymunedol yr heddlu neu swyddog gorfodi sifil.

12. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, beri na chaniatáu i unrhyw gerbyd stopio ar gerbyttfordd y darnau o'r cefnffyrdd a bennir yn Atodlen 1 i'r Gorchymyn hwn, ac eithrio yn ôl cyfarwyddyd neu â chaniatâd cwnstabl heddlu, swyddog cymorth cymunedol yr heddlu neu swyddog gorfodi sifil.

13. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, reidio unrhyw feic pedal ar y darnau o'r cefnffyrdd a bennir yn Atodlen 1 i'r Gorchymyn hwn.

14. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, gerdded ar y darnau o'r cefnffyrdd a bennir yn Atodlen 1 i'r Gorchymyn hwn.

5.—(1) Whilst the movement of traffic is, by article 4, prohibited on the westbound carriageway but, pursuant to article 15, not prohibited on the eastbound carriageway, no person may drive any vehicle in the offside lane of the eastbound carriageway in any direction other than westwards.

(2) Whilst the movement of traffic is, by article 4, prohibited on the eastbound carriageway but, pursuant to article 15, not prohibited on the westbound carriageway, no person may drive any vehicle in the offside lane of the westbound carriageway in any direction other than eastwards.

6. No person may, during the works period, drive any vehicle with a width of or exceeding 3.25 metres on the lengths of the trunk roads specified in Schedules 1 and 2 to this Order.

7. No person may, during the works period, drive any motor vehicle, other than an exempted vehicle, at a speed exceeding 40 miles per hour on the lengths of the trunk roads specified in Schedule 3 to this Order.

8. No person may, during the works period, drive any motor vehicle, other than an exempted vehicle, at a speed exceeding 50 miles per hour on the length of the trunk road specified in Schedule 4 to this Order.

9. No person may, during the works period, use or permit the use of a vehicle, other than an exempted vehicle, in such a way that it overtakes any other vehicle on the length of the trunk road specified in Schedule 2 to this Order.

10. No person may, during the works period, drive any vehicle so as to make a right-hand turn or a left-hand turn on the lengths of the trunk roads specified in Schedule 1 to this Order.

11. No person may, during the works period, cause or permit any vehicle to wait at any time on the sides of the lengths of the trunk roads specified in Schedule 1 to this Order, except upon the direction or with the permission of a police constable, police community support officer or civil enforcement officer.

12. No person may, during the works period, cause or permit any vehicle to stop on the carriageway of the lengths of the trunk roads specified in Schedule 1 to this Order, except upon the direction or with the permission of a police constable, police community support officer or civil enforcement officer.

13. No person may, during the works period, ride any pedal cycle on the lengths of the trunk roads specified in Schedule 1 to this Order.

14. No pedestrian may, during the works period, proceed on the lengths of the trunk roads specified in Schedule 1 to this Order.

Cymhwyso

15. Nid yw'r gwaharddiadau a'r cyfyngiadau yn erthyglau 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 a 14 yn gymwys ond ar yr adegau hynny ac i'r graddau hynny y mae arwyddion traffig yn eu dangos.

Atal dros dro

16. Mae unrhyw ddarpariaethau statudol sy'n cyfyngu ar gyflymder cerbydau ar y darnau o'r cefnffyrdd a bennir yn Atodlenni 3 a 4 i'r Gorchymyn hwn wedi eu hatal dros dro ar yr adegau hynny pan fo'r cyfyngiadau a bennir yn erthyglau 7 ac 8 yn weithredol.

Dirymu

17. Mae Gorchymyn Cefnffyrdd yr A465, yr A470 a'r A4060 (Lleoliadau Amrywiol rhwng Cyfnewidfa Rhymni, Bwrdeistref Sirol Caerffili a Chyfnwidfa Glyn-nedd, Castell-nedd Port Talbot) (Gwaharddiadau a Chyfyngiadau Traffig Dros Dro) 2021(1) wedi ei ddirymu.

Cyfnod para'r Gorchymyn hwn

18. Mae Gweinidogion Cymru wedi eu bodloni, yn unol ag adran 15(2) o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984, y bydd yn cymryd mwy na 18 mis i orffen y gwaith sy'n arwain at y Gorchymyn hwn. Caiff y Gorchymyn hwn ei ddirymu pan gaiff y gwaith ei gwblhau.

Llofnodwyd ar ran y Dirprwy Weinidog Newid Hinsawdd, yn gweithredu o dan awdurdod y Gweinidog Newid Hinsawdd, un o Weinidogion Cymru.

Dyddiedig

19 Hydref 2021

Nicci Hunter
Arweinydd y Tîm Busnes
Llywodraeth Cymru

Application

15. The prohibitions and restrictions in articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 apply only during such times and to such extent as indicated by traffic signs.

Suspension

16. Any statutory provisions restricting the speed of vehicles on the lengths of the trunk roads specified in Schedules 3 and 4 to this Order are suspended during such times as the restrictions specified in articles 7 and 8 are in operation.

Revocation

17. The A465, A470 & A4060 Trunk Roads (Various Locations between Rhymney Interchange, Caerphilly County Borough and Glynneath Interchange, Neath Port Talbot) (Temporary Traffic Prohibitions & Restrictions) Order 2021(1) is revoked.

Duration of this Order

18. The Welsh Ministers are satisfied, in accordance with section 15(2) of the Road Traffic Regulation Act 1984, that the execution of works giving rise to this Order will take longer than 18 months. This Order will be revoked on completion of the works.

Signed on behalf of the Deputy Minister for Climate Change, acting under the authority of the Minister for Climate Change, one of the Welsh Ministers.

Dated

19 October 2021

Nicci Hunter
Business Team Leader
Welsh Government

ATODLEN 1

Gwahardd cerbydau, beicwyr a cherddwyr, dim troi i'r chwith/dde a dim aros/stopio dros dro

Y darn o gefnffordd yr A465 sy'n ymestyn o'i chyffordd â'r A469 wrth Gyfnewidfa Rhymni hyd at ei chyffordd ag ochr ogledd-ddwyreiniol Cylchfan Cefncoedycymer, gan gynnwys pob ffordd ymuno ac ymadael.

Y darn o ffordd ymuno tua'r dwyrain yr A465 yn Ystad Ddiwydiannol Pant sy'n ymestyn o bwynt 12 metr i'r de o'i chyffordd â Ffordd Ystad Ddiwydiannol Pant hyd at ei chyffordd â phrif gerbyttfordd tua'r dwyrain yr A465.

Y darn o ffordd ymuno tua'r gorllewin yr A465 yn Ystad Ddiwydiannol Pant sy'n ymestyn o bwynt 50 metr i'r gogledd o'i chyffordd â Rocky Road, Merthyr Tudful hyd at ei chyffordd â phrif gerbyttfordd tua'r gorllewin yr A465.

Y darn o gefnffordd yr A465 sy'n ymestyn o'i chyffordd ag ochr orllewinol Cylchfan Cefncoedycymer hyd at ei chyffordd ag ochr ddwyreiniol Cylchfan Hirwaun, gan gynnwys pob ffordd ymuno ac ymadael.

Y darn o gefnffordd yr A465 sy'n ymestyn o'i chyffordd ag ochr orllewinol Cylchfan Hirwaun hyd at ei chyffordd ag ochr dde-ddwyreiniol Cylchfan Rhigos, gan gynnwys pob ffordd ymuno ac ymadael.

Y darn o gerbyttfordd tua'r gorllewin yr A465 sy'n ymestyn o'i chyffordd ag ochr orllewinol Cylchfan Rhigos hyd at drwyniad y ffordd ymuno tua'r gorllewin wrth Gyfnewidfa Glyn-nedd, gan gynnwys pob ffordd ymuno ac ymadael.

Y darn o gerbyttfordd tua'r dwyrain yr A465 sy'n ymestyn o drwyniad y ffordd ymadael tua'r dwyrain wrth Gyfnewidfa Glyn-nedd hyd at ei chyffordd ag ochr orllewinol Cylchfan Rhigos, gan gynnwys pob ffordd ymuno ac ymadael.

Y darnau o'r ffyrdd ymuno tua'r gorllewin a thua'r dwyrain wrth Gyfnewidfa Glyn-nedd.

Y darn o gefnffordd yr A470 sy'n ymestyn o ganol Cylchfan Swansea Road, Merthyr Tudful hyd at ei chyffordd â'r A4054, gan gynnwys pob cilfan.

Y darn o gefnffordd yr A4060 sy'n ymestyn o ganol gylchfan wrth ei chyffordd â'r A4102 hyd at ganol Cylchfan Dowlais Top, gan gynnwys pob cilfan.

SCHEDULE 1

Temporary prohibition of vehicles, cyclists and pedestrians, no left/right-hand turns and no waiting/stopping

The length of the A465 trunk road that extends from its junction with the A469 at Rhymney Interchange to its junction with the north-eastern side of Cefn-coed-y-cymmer Roundabout, including all exit and entry slip roads.

The length of the A465 eastbound entry slip road at Pant Industrial Estate that extends from a point 12 metres south of its junction with Pant Industrial Estate Road to its junction with the main A465 eastbound carriageway.

The length of the A465 westbound entry slip road at Pant Industrial Estate that extends from a point 50 metres north of its junction with Rocky Road, Merthyr Tydfil to its junction with the main A465 westbound carriageway.

The length of the A465 trunk road that extends from its junction with the western side of Cefn-coed-y-cymmer Roundabout to its junction with the eastern side of Hirwaun Roundabout, including all exit and entry slip roads.

The length of the A465 trunk road that extends from its junction with the western side of Hirwaun Roundabout to its junction with the south-eastern side of Rhigos Roundabout, including all exit and entry slip roads.

The length of the A465 westbound carriageway that extends from its junction with the western side of Rhigos Roundabout to the nosing of the westbound entry slip road at Glynneath Interchange, including all entry and exit slip roads.

The length of the A465 eastbound carriageway that extends from the nosing of the eastbound exit slip road at Glynneath Interchange to its junction with the western side of Rhigos Roundabout, including all entry and exit slip roads.

The lengths of the westbound and eastbound entry slip roads at Glynneath Interchange.

The length of the A470 trunk road that extends from the centre of Swansea Road Roundabout, Merthyr Tydfil to its junction with the A4054, including all laybys.

The length of the A4060 trunk road that extends from the centre of the roundabout at its junction with the A4102 to the centre of Dowlais Top Roundabout, including all laybys.

Pob cilfan sy'n gyfagos i'r darnau o gerbytyffyrdd tua'r gorllewin a thua'r dwyrain cefnffordd yr A465 rhwng Cyfnewidfa Rhymni a Chyfnnewidfa Glyn-nedd.

ATODLEN 2
Gwrthlif a dim goddiweddyd

Y darn o gefnffordd yr A465 sy'n ymestyn o ganol trosbont Fifth Avenue, Hirwaun hyd at Gylchfan Hirwaun.

ATODLEN 3
Terfyn cyflymder 40 mya dros dro

Y darn o gefnffordd yr A465 sy'n ymestyn o ganol trosbont Afon Nedd hyd at ei chyffordd â throsbont yr A469, man i'r dwyrain o Ddowlais Top.

Y darn o gefnffordd yr A470 sy'n ymestyn o ganol Cylchfan Swansea Road, Merthyr Tudful hyd at ei chyffordd â'r A4054, man i'r gogledd o Gefncoedycymer.

ATODLEN 4
Terfyn cyflymder 50 mya dros dro

Y darn o gerbytyffordd tua'r dwyrain cefnffordd yr A465 sy'n ymestyn o ganol Cyfnewidfa Glyn-nedd hyd at ganolbwynt trosbont Afon Nedd.

All laybys adjacent to the lengths of the westbound and eastbound carriageways of the A465 trunk road between Rhymney Interchange and Glynneath Interchange.

SCHEDULE 2
Contraflow & no overtaking

The length of the A465 trunk road that extends from the centre of Fifth Avenue over-bridge, Hirwaun to Hirwaun Roundabout.

SCHEDULE 3
Temporary 40 mph speed limit

The length of the A465 trunk road that extends from the centre of the River Neath over-bridge to its junction with the A469 over-bridge, east of Dowlais Top.

The length of the A470 trunk road that extends from the centre of Swansea Road Roundabout, Merthyr Tydfil to its junction with the A4054, north of Cefn-coed-y-cymmer.

SCHEDULE 4
Temporary 50 mph speed limit

The length of the eastbound carriageway of the A465 trunk road that extends from the centre of Glynneath Interchange to the centre-point of the River Neath over-bridge.